

第2回 Criterion 研究会

桜美林大学 EAP プログラムにおける Criterion 利用事例

報告書

実施概要

実施日:2006年3月29日

会場:桜美林大学 プラネット淵野辺キャンパス

14:00-15:00 第一部:Criterion利用事例/Student用機能の紹介

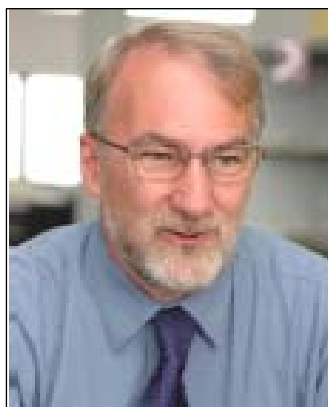
15:00-15:30 休憩

15:30-17:00 第二部:Instructor用機能の紹介/Criterionとコーパス/質疑応答

国際教育交換協議会(CIEE)日本代表部

TOEFL 事業部 編

発表者紹介



James (Jim) Sick, Ed. D / ジェームズ(ジム)・シック

米国出身。1975年 New College of the University of South Florida にて音楽学士を取得。その後サンフランシスコにてプロのミュージシャンとして活動した後 1985 年に来日。テンプル大学ジャパンキャンパスにて TESOL 修士(1992 年)、博士号(2007 年 1 月)取得。2001 年より桜美林大学 ELP (English Language Program) に勤務。ELP では 2004 年より EAP (English for Academic Purposes) コースにおける英文エッセイの管理のために Criterion を導入。

当研究会では Criterion の概要および、EAP コースでの活用例を紹介。

会場紹介



桜美林大学 プラネット淵野辺キャンパス(PFC)

桜美林大学プラネット淵野辺キャンパス(PFC)は神奈川県の大淵野辺駅前にあります。2003年度から2006年度まで桜美林大学ELP(English Language Program)を含む1年次全学必修コア科目、および総合文化学群の中心として機能してきたPFCは、2007年度より桜美林大学孔子学院の本部と総合文化学群のための活動拠点となります。

桜美林大学Webサイト: <http://www.obirin.ac.jp/>

Criterionsm

Criterion は、ライティング指導を強力にサポートする、教育機関/教員向けのオンラインツールです。学習者がエッセイを提出すると、20秒程度でコンピュータによるスコアとフィードバックが与えられ、Web上に保存されます。学習者がエッセイの提出、スコア・フィードバックの受け取り、書き直しを行い、指導者が学習者のスコア・フィードバックの閲覧、コメントの入力等を行うことで、授業でのライティング指導の効率化を可能にします。インターネットベースのため全てのデータはインターネット上に保存されるが、エクスポート機能によりレポートやポートフォリオを取り出すことが可能。日本国内の多くの大学・高等学校等が利用しています。



CIEE ETS プロダクツホームページ(日本語): <http://cieej.or.jp/toefl>

ETS Criterion 公式 Web サイト(英語): <http://www.ets.org/criterion>

第 1 部

1. セルフアクセスセンター用 Criterion Student アカウント

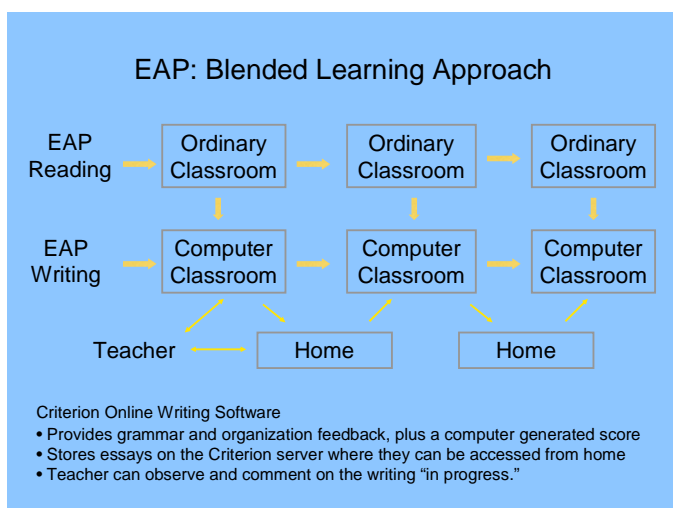
桜美林大学には、全学生が終日自由にコンピュータを利用できるセルフアクセスセンターがあり、学生は様々なソフトやインターネットを活用してリサーチをしたり、レポートを書いたりすることができます。桜美林大学では授業用とは別に、セルフアクセスセンター用の 30 名分の Criterion Student アカウントを購入し、学生が自由に使えるようにユーザーネームとパスワードを公開しています。これら Student アカウントは、桜美林大学の学生であれば、誰でもログインして英文ライティングの練習をすることができます。いくつかの選択科目では、月に一度程度セルフアクセスセンターで Criterion を使用して模擬テストをすることもあるようです。また、後述する EAP コースで Criterion を使用したことのある、三・四年生が自主的に使用することも多いようです。

2. 英文科 EAP での Criterion 利用

3 週間で 1 つのライティングトピックのサイクルで実施

英文科 2 年次の必修科目である EAP(English for Academic Purposes)は、約 180 名全員が Criterion Student アカウントを与えられ、1 年間使用します。セルフアクセスセンターとは異なり、本人専用の Student アカウントなので、他の学生に自分のエッセイが読まれたり、書き直されることはありません。

EAP での Criterion 利用目的は、英語のライティングの指導であり、テスト対策ではありません。EAP は週 2 コマ(リーディング 1 コマ+ライティング 1 コマ)で、3 週間で 1 サイクルとしています。このサイクル中に学生は、一つのトピックに集中してライティングに取り組み、「提出→教員からのフィードバック→書き直し(Revise)」を何度も繰り返します。EAP では、従来の「対面授業」と「オンライン指導」を組み合わせた、**Blended Learning** を行っています。EAP リーディングでは、コンピュータのない教室でエッセイトピックに関する資料を読み、エッセイを書く準備を行い、EAP ライティングでは、コンピュータ教室で Criterion を使用します。



例えば、エッセイトピックが“Reasons for Attending College”(以下参照)であれば、まず EAP リーディングの授業で学生へのインタビュー記事や、大学生・高校生の意識調査の結果を調べるなどしてアイデアを集めます。それらをもとに学生同士で話し合い、ブレインストーミングを行います。次に、EAP ライティングの授業で各自がエッセイを書き始めます。教員は教室内を歩き回り、適宜質問に答えたり、アドバイスを与えたりします。必要に応じて、スクリーンに画面を映し出し、クラス内の全員に対して解説を行うこともあります。

Reasons for Attending College (カテゴリー:TOEFL テスト)

People attend college or university for many different reasons (for example, new experiences, career preparation, increased knowledge). Why do you think people attend college or university? Use specific reasons and examples to support your answer.

学生は、最低でも週に1度は授業外で自身の Student アカウントにログインすることを求められています。教員も、担当するクラスの学生一人ひとりの提出したエッセイに Comments 機能や Pop-Up Notes 機能を使って授業外にオンライン指導を行います。このように、授業外でも学生と教員のやりとりがあることによって、短期間でエッセイをより良くしていくことが可能です。Criterion の最高スコアは”6”ですが、それがゴールではありません。Criterion で”6”を出して初めて、教員がそのエッセイにアドバイスを与える準備ができた、というくらいの認識でいます。

Criterion は文法や構成などに関するフィードバックとスコアを提供し、エッセイはインターネット上の Criterion 用サーバーに保存されます。学生も教員も、学校だけでなく自宅からでも Criterion にアクセスしてエッセイの書き直しや、コメントの書き込みをすることができます。つまり、Criterion を導入することにより教員は、学生が一つのエッセイ書きあげる過程(Process)でアドバイスや指示を与え、エッセイを完成させるということが学内、学外でできるようになりました。これは、最終版(Product)を受け取り、それを評価するというこれまでの方法と大きく異なります。

Timed Writing

EAP ではエッセイをよりよくしていくことを重視しています。一つのトピックについて三週間かけるのもそのためです。しかし、制限時間を設けた Timed Writing も年度の初めと終わりに行っています。2つの類似したトピックとして”Changes in Your School”と”Change Your Hometown”(以下参照)を使用します。4月に半分の学生は”Hometown”のトピック、残りの半分は”Your School”のトピックでエッセイを書き、12月にはトピックを入れ替えて行います。Timed Writing を行うときは、30分の準備時間を与え、制限時間は1時間とします。

EAP コース開始時は18%の学生しか Criterion でスコア6を取得していませんでしたが、最終的には、66パーセントの学生がスコア6を出すことができました。Criterion にはデータのエクスポート機能があるので、このように「何人中何人の学生がスコア6だった」という数値を出す際にも便利に使うことができます。

“Change in Your School” (カテゴリー:TOEFL テスト)

If you could make one important change in a school that you attended, what change would you make? Use reasons and specific examples to support your answer.

”Change Your Hometown” (カテゴリー:TOEFL テスト)

If you could change one important thing about your hometown, what would you change? Use reasons and specific examples to support your answer.

3. ハンズオン・デモ: Student インターフェース

Criterion 使用前の準備

次に、桜美林大学 EAP コースで行っている Criterion を利用した指導方法を紹介します。

年度最初の EAP リーディングの授業では、Criterion を使用するための準備として、Criterion の Scoring Guide(採点基準)について学びます。今回使用するトピック”New Product”は TOEFL テストのカテゴリーなので、このカテゴリーの採点基準を使用します。授業では、採点基準と2種類のサンプルエッセイを印刷したハンドアウトを配布します。次に学生を各グループに分け、それぞれのサンプルがどのスコアに当たるかを、採点基準をヒントに話し合いをさせます。皆さんも、それぞれのエッセイのスコアを考えてみてください。

(Handout1、2 参照)

English for Academic Purposes

Task 1: Read these two essays. Then work with a partner. What score do YOU think each essay deserves? Use the Criterion Scoring Guide to give it a score from 1 to 6.

A New Product (1st Draft)

I need umbrella when I ride my bicycle when raining. I don't use umbrella I gets wet every time. I can use umbrella with right arm and driving bicycle with another arm. But it dangerous. I think many accidents happens because using only the one hand for riding bicycle. So new product is umbrella holder. We can putting the umbrella in it. It hold umbrella over somebody head when he is riding bicycle. Now using two hands. It is very good idea. Don't you think so? If somebody make this new product I want to buy it.

Score: _____

A New Product (2nd Draft)

My idea for new product is umbrella holder for bicycle. We can put the umbrella in it. It holds umbrella over somebody head when he is riding bicycle. This product is need for three reason. One is convenient. Another reason is safety. And last reason is looking very cool.

I need umbrella when I ride my bicycle when raining. If don't use umbrella I get wet every time. I can use umbrella with right arm and driving bicycle with another arm. But that way make me tired. I think my product that can hold umbrella must be very convenient.

Umbrella holder is good thing for safety. After all, riding bicycle with one hand is dangerous. I think many accidents happens because using only the one hand for riding bicycle. If I can use two hands, it is more safety. Don't you think so?

Last reason is its looks very cool. Maybe some persons might laugh. But no matter. After many people are see it, it become popular. Everybody wants one.

In conclusion, this new product will be convenient, safety, and will also look good. If somebody make this new product I want to buy it.

Score: _____

Criterion Scoring Guide

The Criterion writing software uses this six point scoring guide for grading your essays. Your EAP teachers will use the same system when deciding your final essay score.

Score	Description
6	<p>A typical essay at this level:</p> <ul style="list-style-type: none"> effectively addresses the writing task is well organized and well developed uses clearly appropriate details to support a thesis or illustrate ideas displays consistent facility in the use of language demonstrates syntactic variety and appropriate word choice, though it may have occasional errors
5	<p>A typical essay at this level:</p> <ul style="list-style-type: none"> may address some parts of the task more effectively than others is generally well-organized and well-developed uses details to support a thesis or illustrate idea displays facility in the use of language demonstrates some syntactic variety and range of vocabulary, though it will probably have occasional errors
4	<p>A typical essay at this level:</p> <ul style="list-style-type: none"> addresses the writing topic adequately but may slight parts of the task is adequately organized and developed uses some details to support a thesis or illustrate an idea demonstrates adequate but possibly inconsistent facility with syntax and usage may contain some errors that occasionally obscure meaning
3	<p>A typical essay at this level may reveal one or more of the following weaknesses:</p> <ul style="list-style-type: none"> inadequate organization or development inappropriate or insufficient details to support or illustrate generalizations a noticeably inappropriate choice of words or word forms an accumulation of errors in sentence structure and/or usage
2	<p>A typical essay at this level is flawed by one or more of the following weaknesses:</p> <ul style="list-style-type: none"> serious disorganization or underdevelopment little or no detail, or irrelevant specifics serious and frequent errors in sentence structure and usage serious problems with focus
1	<p>A typical essay at this level:</p> <ul style="list-style-type: none"> may be incoherent may be undeveloped may contain severe or persistent writing errors

1st Draft

まず、1st DraftをCriterionで実際に提出 (Submit) してみましょう。www.criterion.ets.orgで”Go to Criterion Student Website”をクリックします。次に”Log In”をクリックします。ユーザーネームとパスワードを入力してログインすると”Home Page”が開きます。表示されているAssignmentのうち”New Product”をクリックします。エッセイ入力画面が開いたら、Word文書上の 1st Draftをコピーして、Criterion上に貼り付け、”Submit This Essay”をクリックしてください。Criterion (E-rater)による採点と分析が 15 秒ほどで行われ、”Performance Summary”という画面が表示されました。スコアは”2”と出ました。



Performance Summary 画面

次に”View Grammar Results”をクリックし、Grammar results に含まれるエラーを見ていきます。”Fragment*”と”Subject-verb Agreement”にそれぞれエラーがあると出ています。エッセイを見てみると”But it dangerous.”、”Now using two hands.”の二つの文が Fragment と判断されています。

*Criterion6.2 では”Fragment and Missing Comma”に変更。

Grammar results の中に”Article”(冠詞)が含まれていないことにお気づきでしょう。”Articles” は”Usage”タブの中に含まれます。Usage タブをクリックするとそこに”Missing or Extra article”が出てきます。これらを見ていくと、Criterion が全てのエラーを見つけていないことに気づくと思います。冠詞が抜けていてもエラーの表示がないところがあります。Criterion は沢山のエラーを発見しますが、全てのエラーを見つけることはできません。Criterion に頼りすぎるのは禁物ということを最初に学生に伝えておくことは大変重要です。

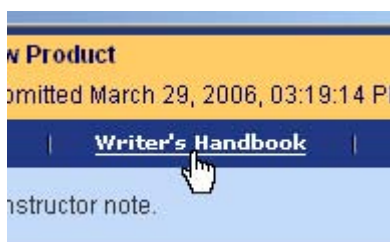
次に Mechanics タブをクリックします。ここでは”Spelling”、”Punctuation”、”Capital Letters”などのエラーを見ることができます。”Spelling”をクリックすると、3つのスペルミスがハイライト(反転表示)されます。

Style タブを開くと、下のほうに“Number of Words”(総単語数)、“Number of Sentences”(文章数)、“Average number of words per sentence”(文章あたりの平均単語数)のデータが表示されるようになっています。このエッセイの“Average number of words per sentence”は 8.2 と少し短めだということが分かります。“Too many short sentences”の項目を見ても、多くのエラーが発見されています。学生たちには、Style の中では特にこれらの項目に注意して、短い文章はつなげるなどして、文章毎の単語数の平均を 15~20 程度にするよう指導しています。

最後は Organization and Development タブです。ここでは、エッセイの各要素を色分けしてくれます。“Show Individual elements”と“Show All Elements”というラジオボタンがあり、最初は“Show individual Elements”になっています。私は一度に全ての要素を表示させたほうがいいと思うので、“Show All Elements”をクリックします。そうすると、エッセイの“Introductory Material”、“Thesis Statement”、“Main Ideas”、“Supporting Ideas”、“Conclusion”の各要素がそれぞれ違う色で表示されます。このエッセイで見ると、Conclusion(黄色)と Introduction(青)はないという Criterion の分析結果でした。これは、このエッセイが未熟だと学生に示すのにとっても有効です。「このエッセイはシンプルな Thesis Statement と Supporting Ideas はあるけれども、Introductory Material や、Main Idea、Conclusion がない」という意味です。

しかし、ここで気をつけなければいけないのは、Criterion の判断が必ずしも正しいとは限らないことです。ですので、学生は Criterion の判断に疑問を持ち、自分でも考える習慣を持つことが重要になってきます。

Writer's Handbook



Criterion の Student 用画面には Writer's Handbook というオンラインのライティング参考書へのリンクがあり、Criterion のフィードバックが分からない時や、疑問を持ったときに参照できるようになっています。たとえば、Feedback Analysis の“Fragments”を開いているときに右上の“Writer's handbook”ボタンを押すと、直接“sentence fragments”の項が開くようになっています。

Revise Essay

一通りフィードバックを見たら、書き直しをします。“Revise Essay”をクリックすると、新たにエッセイ編集用画面が開きます。このとき、ウィンドウサイズを調整して、フィードバック画面と編集用画面を並べると、フィードバックを見ながらエッセイを書きなおすことができます。(Version 6.2 ではフィードバックと編集の画面が並んで表示されるため、現在はこの作業は必要ありません。)

それでは、“Subject-verb Agreement”としてハイライトされている 4 つのエラーを直していきます。

“I gets wet every time”→“I get wet every time”

“many acidents happens”→“many accidents happen”(スペリングも修正)

“It hold”→“It holds”

“If somebody make”→“If somebody makes”

直したら、この状態で再度提出します。スコアは、先ほどと変わらず“2”です。ここで、通常私は学生に 10 分間を与えて Grammar タブのエラーを修正し、再提出させています。スコアが変わらないことに多くの学生が驚きます。それは、スコアが高くないのは文法の間違いよりもそのエッセイが未完成で未熟だからである、ということに気づかせるのに良いポイントだと思います。この段階では、文法よりも Introduction や Thesis Statement、ひとつひとつのパラグラフを長くすることについて考えることが大切だと思います。

2nd Draft

それでは次に、先ほどのハンドアウトの 2nd Draft を貼り付けて提出します。“View Score Analysis”をクリックしてから、再度“revise essay”をクリックしてください。Word 文書に戻り、second draft を貼り付けてください。Second draft を貼り付けたら、再度提出してください。スコアは 3 と出ました。

スコアが出たら、“Organization and Development” を見てみましょう。ウィンドウを少し大きくしてから、“Show All Elements”をクリックしてください。

Criterion のフィードバックによると、このドラフトは Introductory Material、Thesis Statement、Main Ideas、Supporting Ideas、Conclusion という全要素を含んでいます。しかしいくつかの文章はとても短く、Thesis として判断された文章が本当に Thesis かどうかには疑問があります。Thesis と判断された文章にマウスを重ねると、“Is this part of the essay your thesis?”と出てきます。ここで私は、Thesis として赤くなった文章が Thesis かどうか、学生に尋ねます。その文章が Thesis でないならば、どの部分がそうなのか。私は次の 4 つの文が本当の Thesis だと思います。

“This product is needed for 3 reasons. One is convenience. Another reason is safety. And last reason is looking very cool.”

内容的には Thesis でも、4 つの文章であるために Criterion が Thesis として判断しませんでした。これらを一つの文章にまとめたら、おそらく Thesis として判断されるでしょう。

学生はなぜかを考えるトレーニングが必要です。「自分はここが Thesis だと思うのに、Criterion は異なる結果を出している。それはなぜなのか？何を交えたらいいのか？」などです。

そういう時は Writer’s Handbook が役に立ちます。Writer’s Handbook には“Organization and development”の情報が多く含まれています。学生への Criterion 紹介の段階では、私は“What is a thesis?”を学生に再度読ませています。1 年次に“Thesis Statement”や“Topic Sentence”などの英文エッセイの構成要素について学びますので、ほとんどの学生はこれらの基礎知識を持っているはずですが、しかし、彼らは必ずしも良い Thesis を書くわけではないので、こういうときに Writer’s Handbook で復習することが有効です。読んだ後は Thesis を書き換え、再提出をします。

現在の画面は“Trait Feedback Analysis”画面です。ここで、“View Score Analysis”をクリックすると、自分の提出したエッセイの左脇に 1-6 のサンプルエッセイへのリンクが表示されます。私は学生に自分のスコアよりも一つ上のスコアのエッセイを見るように指示します。そして、自分のエッセイになくて、一つ上のエッセイにあるものはなにか、考えるように言っています。

ここからは私は学生に Criterion を自由に使ってもらいます。多くの学生は全てのサンプルエッセイを読もうとします。他の学生は提出したエッセイを書きなおそうとします。意識の高い学生はすぐに自分のエッセイを書こうとします。

質疑応答：

Q. 学生が Criterion 上で提出 (Submit) する回数は何回くらいですか？

A. それは学生のスタイルによります。細かい部分を直して 10 分おきに Submit する学生もいますし、全てをじっくり書き直してから再提出する学生もいます。一つのエッセイを終了するのに 3 週間で 35~40 回書き直す学生も珍しくありません。昨年の平均は 11.5 回でした。

Q. エッセイを書くときは Criterion 上でそのまま書かせますか？他のアプリケーションで書いたものをペーストできますか？

A. 他のアプリケーションからペーストするとまれに文字化けが起こることがあるので、私は Criterion 上で書かせています。他のアプリケーションで書いたものでもペーストすることができます。

Q. 学生の成績はすべて Criterion のスコアに基づいて付けているのですか？

A. いいえ。Criterion の採点が正しく行われないことがあるので、成績を付ける際に Criterion でのスコアに全て頼ることはありません。また、学生に対しても「Criterion はエッセイのスコアを出す、成績をつけるのは教師」ということを示しておくことは重要です。そういったことを伝えることによって、後期開始頃には「自分のエッセイスコアはもっとよいはず。Criterion の採点が間違っている！」と言えるくらい学生が Criterion と英文エッセイを理解しているはず。学生にとって、コンピュータのシステムよりも、レベル 6 あるいは評価「A」のエッセイがどういうものか理解していることのほうが重要です。

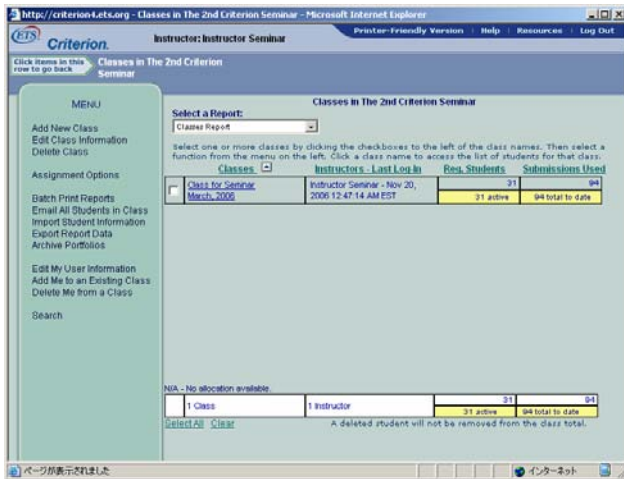
第 2 部

1. ハンズオン・デモ: Instructor インターフェース



第 2 部ではインストラクターのインターフェースについて紹介します。www.criterion.ets.orgで”Go to Criterion Instructor Website”をクリックします。次に”Log In”をクリックします。Instructor用のユーザーネームとパスワードを入力し、”Continue”をクリックします。今日は参加者全員同じユーザーネームとパスワードでログインします。

それでは、先ほど我々が提出したエッセイを見たいと思います。Class 一覧画面(下記左図)で”Class for Seminar”をクリックしますと、このクラスの Student 一覧が表示されます(下記右図)。全員が同じトピックでエッセイを書いているのが一目瞭然です。ここで、先ほど自分が使用した Student のエッセイを開きます。”student01”を使ったのであれば、student01 の”New Product”をクリックしてください。ユーザーネームではなく、アサインメントのタイトルをクリックします。



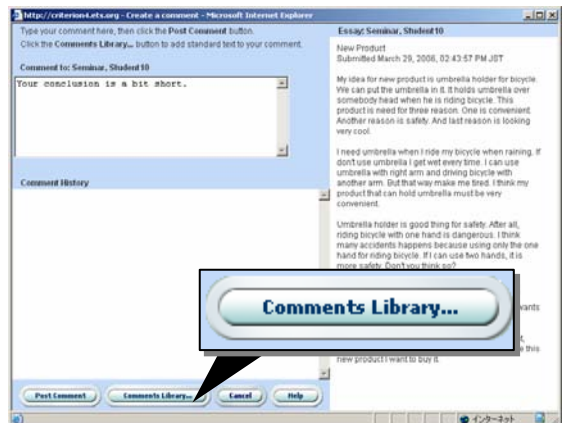
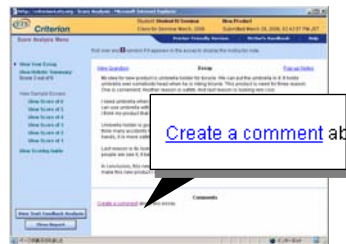
Class 一覧画面



Student 一覧画面

Comments 機能と Comments Library

先ほど Student として自分が提出したエッセイを開いたら、このエッセイに対してコメントを付けたいと思います。”Create a Comment”をクリックし、短いコメントを入力してください。コメントを入力したらまだ”Post Comment”は押さないで下さい。たとえば、20 名学生がいてそのうち 17 名の Conclusion が未熟だとします。同じようなコメントを 17 回書くのは大変ですよ。この作業を効率的に行うためには、”Comments Library”を使用します。現在の画面で”Comments Library”をクリックします。



次に”Create New Comment Text”をクリックして新しいコメントを開き、ボックスの中にコメントを入力します。そして後で内容の分かる名前をつけます。ここでは名前を”Too Short”とします。”Save and Return”をクリックすると、Comments Library にコメントが登録されます。次に登録されたコメントの中から先ほどのコメントを選



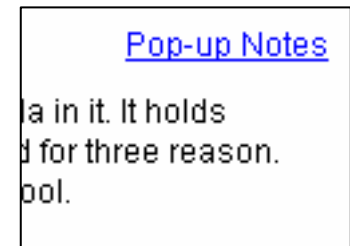
択します。するとコメントボックスにコメントが入ります。”Post Comment”でコメントを追加したら、エッセイの下に Instructor からのコメントとして追加されます。

自分が追加したコメントは、後で編集をしたり、削除をしたりすることができます。ではもう一つ追加して見ましょう。今度はコメントライブラリーからポジティブなコメントを選択し、追加することにします。”This is one of the best writing I have ever read”、

とてもポジティブです。Student は次にログインした時に Instructor からの Comments を読むことができます。

Pop-up Notes

Comments 機能はフィードバックを与える、一つの方法です。もう一つは Pop-Up Notes です。ウィンドウの右上の”Pop-up Notes”をクリックします。ここでエッセイの中の単語を選択し、メモをつけることができます。たとえばこのエッセイには”looking very cool”という表現があります。私は単語”cool”を選択し、”this word is not appropriate”と入力していきます。入力したら”Post Note”をクリックします。ほかに追加する Pop-up Notes がなければ”Save and Return”をクリックして終了します。



Pop-up Notes も、先ほどの Comments library からコメントを選択して追加することができます。

Q. POP-up Notes はフレーズにつけることは出来ますか？

A. いいえ。Pop-up Notes は単語にしかつけることができません。しかし、もちろん note の中でフレーズに関するものであることを示すことはできます。私がフレーズに Pop-up Notes をつける場合は、フレーズや文章の最後の単語につけています。例えば”your thesis is not very well written, try combining the last four sentences in paragraph one”という Pop-up Notes を第一パラグラフの最後の単語につけることもできます。入力が終了したら”Save and Return”をクリックします。

Comments Library と Pop-up Notes について

Comments Library は便利な機能ですが、Word 文書に自分のコメントを入力しておいてコピー&ペーストすることでも代用できます。インターネット接続が遅い場合などはこちらのほうが便利な時があります。私の知っている教員は常に Comments Library を使用しています。逆に、私は自分の Macintosh で自分用にコメントを集めた Word 文書から Comment 入力ボックスにドラッグして使っています。

Comments Library を使うにしても、自前の Word 文書を使うにしても、コメントのストックを持っておくことで、とても長いコメントを短時間で学生に書いてあげることができます。これは2年前、英文科が27クラスの大所帯だったときから使っているコツです。学生は教員から長く詳細なコメントをもらえるだけでも、刺激をうけます。私は、エッセイを書き始めて初期の段階で4行程度しか書けない学生に10行以上のコメントを与えることがあります。これは、私にとってはほんの少しの労力でも、学生にとってもポジティブな印象を与えます。プールされているコメントから貼り付けて、単語や例を入れ替えたり、付け加えたりすることで、一つのコメントを転用することが出来ます。

私は学生にフィードバックするとき、Pop-up Notes よりも Comments 機能のほうをよく使います。その理由は、Pop-up Notes は学生がエッセイを書き直して提出するとすべて消えてしまうからです。Comments は消えずに、履歴として残っていくので、学生が自分のアドバイスどおりに書いているかを後で確認することができます。

例えば、私は1サイクルにつき最低一度は学生に Thesis の例をコメントで書き込みますが、そのときは”Your thesis statement is still not very clear. It's not expressing the opinion, it should be a statement. Try...”とい

う文章をコピー&ペーストした後に、トピックにあわせて文章を続けます。こうすると、短い時間に多くのコメントを書き込むことができるのです。

課題(Assignment)の設定: Instructor Topic

桜美林大学英文科のゴールは、学生が英文の小説を読み、その小説について 5 パラグラフのエッセイを書けるようになることです。しかし、いきなり小説からはじめるのではなく、春semesterでは TOEFL テストの TWE(Test of Written English)タイプのエッセイライティングから取り組みます。ここで英文エッセイの構造について教えます。秋semesterでは2つのレベルに学生を分けます。上のレベルでは厚めの小説を読み、下のレベルは子供向けの小説を読みます。それぞれのレベルにとって、これらの小説はチャレンジングだといえます。そして、学生はいくつかのエッセイを書きます。この授業を行う上で、Criterion の "Instructor Topic" という、教員オリジナルの問題を作ることが出来る機能が役に立ちます。付属トピックほど採点の精度は期待できませんが、スコアが出るということが学生をやる気にさせます。

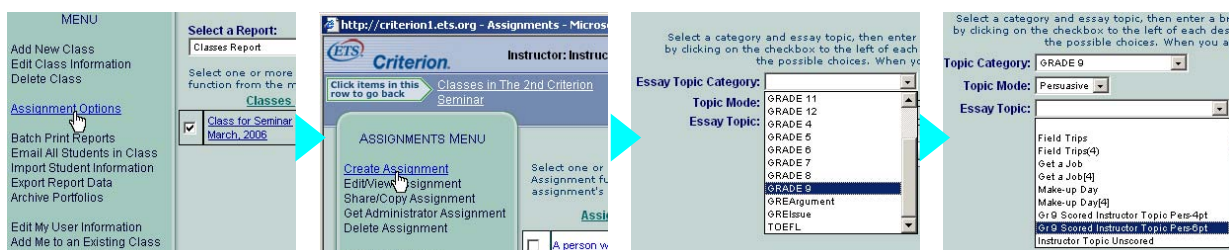
Instructor Topic:

Criterion に付属するもの以外に指導者が追加することができるトピック。いくつでも追加することが出来、付属トピックと同様に自動的に採点、フィードバックが行われる*。

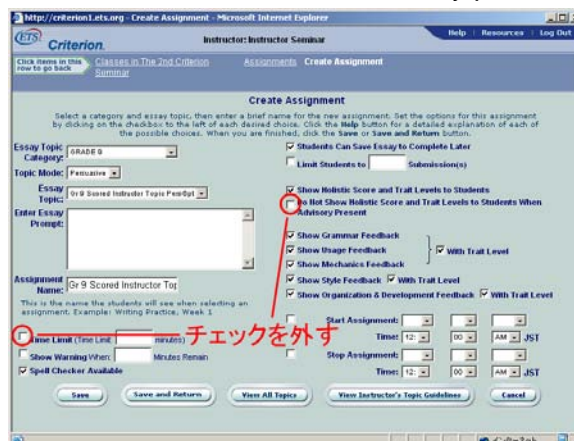
*2006年12月現在、TOEFL カテゴリーの Instructor Topic のみ採点は行われず、フィードバックのみ。

Assignment で Instructor Topic を使用するには次のようにします。

Instructor としてログインした状態で、クラスにチェックを入れ "Assignment Options" をクリックします。次に "Create Assignment" をクリックします。次にトピックカテゴリーを選択します。TOEFL が一番下にありますが、Grade 9 を選択しましょう。私の経験上、このアメリカの高校生用のカテゴリーは日本の大学一年生にとっては適度にチャレンジングだと思います。(日本の)高校生であれば Grade 7 くらいが良いと思います。次に "Mode" を選択します。ここでは "Persuasive" を選択します。"Gr9 scored instructor topic 6pt" を選択します。



次に表示される画面(次ページ)では、いくつかのオプションのチェックを外します。これはテストではありませんから "Time Limit" のチェックを外します。"Do not show holistic score to students when advisory present" という項目があります。Criterion では、トピックに関連のない内容(off-topic)だったり、同じ内容をコピー&ペーストで繰り返したりしていると "Advisory" が出る仕組みになっていますが、ここにチェックが入っていると、advisory が出た場合にはスコアが Student に表示されなくなります。しかし、実際には off-topic ではないのに Advisory が出てしまうことなどがあり、Advisory が現時点では必ずしも正しく機能していないと判断したため、我々EAP ではチェックを外しています。



その他のオプションも、どういうものを理解しておく、

用途に応じて使い分けることができます。

Instructor Topic を入力する

Criterion が Instructor Topic に対して書かれたエッセイをどのように採点しているか私にはまだよく分かりません。しかし、私のこれまでの実験から、問題文に含まれる単語が重要であると考えています。問題文は長すぎるくらいがいいと思います。そうすることで Instructor Topic の採点の精度を上げることができると思っています。たとえば、「大きな影響を与えた人物」を問うトピックを書く場合は、下記のようにします。

A person who changed my life:

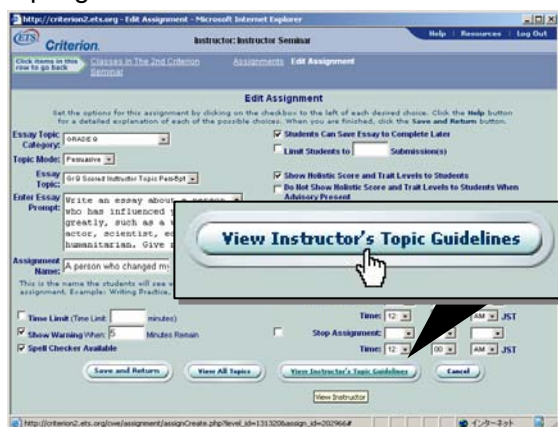
“Write an essay about a person who has influenced you greatly, such as a writer, actor, scientist, educator or humanitarian. Give reasons and examples of how this person has influenced your thinking.”

The screenshot shows the 'Edit Assignment' interface in Criterion. The 'Essay Topic Category' is set to 'GRADE 9'. The 'Topic Mode' is 'Persuasive'. The 'Essay Topic' is 'Gr 9 Scored Instructor Topic Pen-Opt'. The 'Enter Essay Prompt' field contains the text: 'Write an essay about a person who has influenced you greatly, such as a writer, actor, scientist, educator or humanitarian. Give reasons'. The 'Assignment Name' is 'A person who changed my life'. A note below states: 'This is the name the students will see when selecting an assignment. Example: Writing Practice, Week 1'.

このように”such as”の後に職業をいくつか並べました。こうすることで、単に”Write an essay about a person who has influenced you greatly.”とだけ書くよりも精度は上がります。

Instructor Topic 用ガイドライン

Criterion では、Instructor Topic を作る時に“View instructor's topic guidelines”をクリックするとガイドラインを示してくれます。ガイドラインでは reason examples を挙げるように、となっています。“View instructor's topic guidelines”をクリックしてください。ここには分かりやすい解説が載っています。



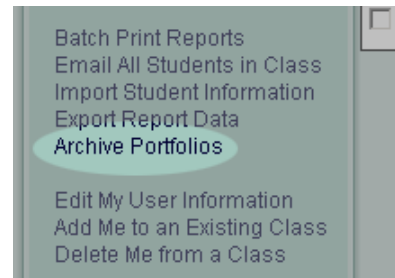
Topic を入力して、“Save and Return”をクリックするとアサインメントが追加されました。

Q. 通常はグレード 9 を使っているのですか？

はい、私は EAP ではグレード 9 を使っています。上級レベルの多くの学生は 3 年次に留学を希望しますので、彼らにはグレード 9 が最適なレベルだと感じています。

2. Archive Portfolios 機能とコーパス

Criterion の Instructor/Administrator メニューの中には“Archive Portfolios”という機能があります。この機能を使うとエッセイを含めたデータを CSV 形式でダウンロードすることができます。ダウンロードしたものを少し編集し、コンコーダンスソフトと組み合わせることにより、学生の書いたエッセイのコーパスとして活用することが出来ます。



この機能でダウンロードしたファイルには、Class, Student User Name, Score, Essay といった、すべての情報が含まれています。エッセイをデータに含むかどうかは選択するようになっていますが、通常は当然エッセイも含めます。

CSV でダウンロードした後、Microsoft® Excel®などの表計算ソフトで見やすく編集することで、閲覧用に使うことも出来ます。Excel 形式で保存しておけば、データを参照するだけでなく、エッセイをコピーして別の用途で活用したり、コンコーダンスソフトで使えるように加工したりすることが出来ます。

コーパス(Corpus):

ある目的や環境において、実際に使用された言葉(テキスト、あるいは音声)の集まり。現在はコンピュータを使って処理・分析することが出来る。

コンコーダンスソフト(Concordance Software):

コーパスの中での「語」の使われ方を一覧するコンピュータプログラム。対象となる語がコーパスのなかでどのような語に続くことが多いか、などを一覧表示することなどが出来、語のふるまいを知ることが出来る。

ハンドアウトの作成手順

配布資料のなかに二つのハンドアウトがあります。一つは“Fixing Fragments”、もう一つは“Improving Your Writing”というタイトルになっています。これらのハンドアウトは桜美林の学生のコーパスから作成しました。コンコーダンスソフトを使用してコーパスの中から特定の間違いを探し、指導用のアクティビティにしました。次にその方法をご案内します。

私はとてもシンプルなフリーウェアのコンコーダンスソフト、“Concorder Pro”を使っています。自分の目的に合っており、簡単に使用することができます。

Concorder Pro for Mac OS X:

<http://homepage.mac.com/fahrenba/concorderPro/concorderPro.html>

今スクリーンでお見せしているのは、先ほど Criterion の Archive Portfolio 機能で取り出したデータを、Concorder Pro 用のフォーマットに作り直したものです。ピリオドの後にスペースを入れるのを忘れる学生が多いので、コンコーダンスソフトにかける前に、ピリオドの後にスペースに入れる作業が必要です。

参考:ピリオドの後にスペースを入れる方法

- ①Microsoft Word®等で、全ての“.”(ピリオド)を“.”(ピリオド、スペース)に置換
- ②全ての“.” (ピリオド、スペース、スペース)を“.”(ピリオド、スペース)に置換。

次に Concorder Pro で、コーパスを使用頻度の高い単語から並び替えてみます(高頻度順単語リスト)。これ

を見ると、最も使われている単語は「is」だということが分かります。「is」は 1000 回以上も使われています。次に「it」と「you」が続きます。

高頻度順単語リストはリサーチや指導をするうえで多くのヒントを与えてくれます。私の同僚はこのリストを作った後、インターネット上のサイトでアカデミックワードのリストと比較したり、学生にもインターネット上のアカデミックワードをカウントしてくれるサイトを利用してエッセイを提出することを奨励しています。

私がよく使う方法は、高頻度順ではなく、アルファベット順で並べることです。

まず「because」を探します。「Because」は 235 回使われています。次に「because」で始まり、副詞節ではない fragment の文章を探します。「Because it has function like a car navigator.」という文章があります。これは典型的な間違いですので、この文章をコピーして、Word の新規文書に貼り付けます。

次に Concorde Pro に戻り、例となる文章を探して Word 文書に貼り付けます。これを繰り返し、10 程度の文章を貼り付ければ一つのハンドアウトが完成します。

ハンドアウトを使用した授業

授業ではこのハンドアウトを配り、クラスをグループに分け、グループで間違いを直します。文章は学生のエッセイからですので、自分の文章が含まれていることもあります。ある学生は笑ってクラスメートに言うでしょうし、別の学生は知らないふりをするでしょう。間違いを直した後はコンピュータ教室に移動し、「今見たような「Because」で始まる文章が自分のエッセイにないか探して、直してみよう」と指示します。学生は、自分の Criterion アカウントに入り、自分のエッセイを見直し、同様の間違いがあれば訂正し、再度提出します。

これは最もシンプルな方法の一つですが、その他にも、コーパスから間違った表現と正しい表現をそれぞれ 5 つずつ選び出し、ランダムに並び替え、間違っている文章を 5 つ選ぶというアクティビティなども行うことができます。

ハンドアウト「Fixing Fragments」

次に「Fixing Fragments」というハンドアウト(付録)を見てください。

私はこのハンドアウトを Reading クラスで使うために作りました。表には Fragment についての解説やエクササイズの問題、解答の仕方が書かれています。裏はエクササイズになっており、Fragment エラーを含んだ文章がいくつか載っています。これらの文章も Criterion 上で学生が書いたエッセイ (TOEFL カテゴリーの「Choosing a roommate」) から同じタイプのミスを選び出したものです。授業では学生は 3~4 人のグループの中で、お互いに訂正すべき箇所を話し合い、訂正した文章を書き込んでいきます。

ライティングの指導をしたことがある方は、学生のエッセイの全ての間違いに赤ペンでしるしをつけ、学生はそれを全て注意深く訂正し、そのときはお互いに大きな達成感を感じながらも、次の週に新しいエッセイを書かせると、全く同じ間違いを繰り返して残念に思うといった経験をしたことがあると思います。

そういった方法よりも、私はこの方法のほうが効率的かつ効果的だと信じており、コーパスを活用できる良い方法だと思います。

「Most」と「Almost」

Most と Almost の使い間違いも日本人に多いミスです。このコーパスでは「almost」が 24 回使われていますが、その中で「almost people」という文章がありました。これも問題として使うことができます。

このようにコンコーダンスソフトを使うことで、同じタイプの間違いを探し出し、オリジナルのエクササイズを作成

し、指導用のアクティビティに活用することができます。

ハンドアウト“Improving your Writing - New Product”

ではもう一枚のハンドアウト“Improving your Writing - New Product”(付録)を見てください。これは私の同僚の Simon Cookson が、同様に学生エッセイのコーパスから作成したものです。このハンドアウトは、間違いを直すだけでなく、複数の文章をつなげたり、流れを作ったりするエクササイズになっています。

質疑応答:

Q: 学生(生徒)のスコアが上がらない場合はどうしたらよいですか？

A: 例えば、3週間のサイクルでスコアが上がらない場合は、サイクルを5週間にしてみるということが必要だと思います。特に英文ライティングの初心者には、いくつものトピックに挑戦させるよりも、一つのエッセイを何度も書きなおしていくほうが効果的だと思います。また、リサーチをする時間も重要だということを忘れないで下さい。コンピュータ教室で授業を行うのであれば、授業の半分はインターネット上でエッセイの材料となる情報を探すといったことも必要です。

Q: 先ほどのコーパスから間違いを含む文章を取り出す際に注意点はありますか？

A. Archive Portfolio 機能でエッセイのコーパス作成を続けていくと、膨大なエッセイデータが蓄積されていき、授業の軌跡をたどる上で貴重なデータとなります、前述の Fixing Fragments のような授業で使うハンドアウトを作るときは、元となるエッセイを「そのクラスが前の週に書いたもの」に限定したほうが効果的だと思います。

Q: サイクル中に英文ライティングに関する指導は含まれていますか？

A: 先ほどご紹介したように、EAP の Reading クラスでは通常の教室で行います。Reading クラスではトピックに関連する文書を読んだり、英文ライティングについて教えたりします。コンピュータ教室で行う Writing のクラスでは、教員は全員の画面に気を配りながら歩いてまわります。サイクルの最終週(3週目)になると、多くの学生がスコア6を出します。6を出した学生には、そのエッセイを印刷させ、教室の角に集めます。私はその印刷されたエッセイをすばやく読み、口頭でコメントを与えます。例えば、「You've really given great examples and reasons for first two paragraphs, but your third paragraph is not very convincing. Can you give me more reasons?」などといいます。私のコメントを受けた学生はコンピュータに戻り、書き直しをします。コメントするときは、文法よりも内容についてコメントするようにしています。

Q: 学生は Criterion を使うことに対してどう考えていますか？

A: おそらく90パーセント以上の学生が Criterion の使用を好んでいます。Criterion に教員からのコメントが加わったときにより効果的な指導になると考えています。

学生のコメントを読んでいると、学生は教員とコンピュータからフィードバックを得られることが良いと考えていることが分かります。コンピュータのフィードバックはとても早く、瞬時にスコアを知ることができます。そして、学生は教員から文法に関する修正だらけのエッセイを返されるよりも、内容についてのコメントをもらえることのほうを喜んでいます。

Q: トピックはどのように使い分けていますか？

A. 春セメスターは全て TOEFL カテゴリーのトピックを使用します。秋セメスターは全て Instructor Topics です。小説に関するトピックで、例えば“Describe the setting this novel takes place”、“Write a character sketch of one of the three characters”、“Describe how the character Changed”などです。

-研究会終了-



Council on International Educational Exchange



Criterion

第2回 Criterion 研究会報告書

桜美林大学 EAP プログラムにおける Criterion 利用事例

2007年3月発行

© 国際教育交換協議会 (CIEE) 日本代表部

お問い合わせ

国際教育交換協議会 (CIEE) 日本代表部

電話 : 03-5467-5477 (9:30 ~ 17:30/ 土日祝・年末年始除く)

Eメール : criterion@ciej.or.jp

Web サイト : <http://www.ciej.or.jp/toefl>